

# *Tao Te Ĥing*

1

*Tao* co se dá povědět  
už není to *Tao*  
Jméno co se dá jmenovat  
už není to jméno -  
nebo:  
v nebytí jména je počátek nebe a země  
a bytí jména je matka všech věcí -  
nahlédnem do jeho tajemství  
když o ně nestojíme  
a zhlédneme jenom vnějšek  
když se po něm pídíme

Jsou dvě různá jména toho  
co ze stejného vlastně vzešlo  
co shodně nazvem: Prvopočátek  
a Prvopočátek prvopočátku –  
to je brána k veškerému tajemství!

2

Jakmile všichni uznali krásné krásným  
už tu bylo ošklivé  
jakmile všichni uznali dobré dobrým  
už tu bylo i co bylo nedobré  
Tak rodí se bytí z nebytí,  
tak nemožné se snadným s doplňuje  
tak srovnává se dlouhé s krátkým  
k sobě se kloní vysoké s nízkým  
k sobě se druží zpěv a doprovod  
tak po sobě jde to v předu s tím, co je zpět

Proto:  
Světce se oddává dílu nečinnosti  
a hlásá učení beze slov  
a přece tu všechno žije a on se jich nezřiká:  
dává jim žít, ale nevlastní je  
pracuje s nimi a pro ně, ale nežádá si je  
a netrvá na ničem z toho, co dosáhl  
a jen tak to neztratí!

3

Nepovyšujte moudré a lidé se nebudou svářit  
nepřeceňujte nedostupné zboží a lidé se nedají na lup  
neohlížejte se příliš po věcech žádoucích a nezanesete

do lidských srdcí nepokoj

Spravování Světcovo vypadá tak:  
vyprázdní srdce lidí  
a naplní jim břich  
oslabí jejich vůli  
posílí skelet –  
a lid bude na věky bez poznání a žádosti  
takže i vědoucí se neopováží cokoli učinit!  
Světec nebude dělat nic  
a přece všechno jím bude řízeno!

4

*Tao* je nádoba  
jež prázdná  
je nevyčerpatelná  
aniž je třeba ji kdykoli znovu naplnit  
tak širá a tak hluboká  
jak byla by rodičem veškerých věcí:  
v ní všechno ostré se udělá hladké  
a všechno těžké se udělá lehké  
a všechno slepé tu prohlédne  
a všechno složité se zjednoduší –  
tu chladnou jako věčnost  
nevím, kdo ji kdy zrodil a kde!

5

Nebe a země nemají takzvaný vztah k lidem  
všechny věci jsou jim jen věchtoví psi  
Ani Světci nemají takzvaný vztah k lidem  
a lidstvo je jim jen smečkou věchtových psů

Ten prázdný prostor mezi nebem a zemí  
se zdá být jak flétna  
s její neúdolnou prázdnotou  
jak měchy  
jež každým pohybem jen víc a vše vydávají

Řečnění přemnohé znamená  
vyčerpání kolikeré  
Nevyrovná se tomu, co uvnitř se zdrží!

6

Magický duch údolu, ten nikdy neumírá –  
to se jmenuje: *Tajemná samička*  
Brána tajemné samičky  
ta se jmenuje: *Kořen nebe a země*

jenž zdá se tu býti nekonečně  
v užití mimovolném

7

Nebe je neskonale  
země věčně trvá  
Nebe a země jsou věčné, jsou neskonale  
jak nežijí pro sebe samé  
Proto mají schopnost dlouhého života  
Proto Světec  
staví se dozadu, i když je vpředu  
staví se mimo, i když je v tom  
jen proto, že nemá soukromí  
může se jeho soukromí opravdu naplnit!

8

Nejvyšší dokonalost se podobá vodě,  
nebo voda ve své dokonalosti prospívá všemu,  
aniž s čím zápolí  
a přebývající v tom, co je všem protivné,  
tak jest nejbližší Tau!  
Dokonalost bytu je v půdě  
Dokonalost srdce je v čirosti  
Dokonalost soužití je ve vztahu k lidem  
Dokonalost řeči je v poctivosti  
Dokonalost vlády je v spravování věcí  
Dokonalost jednání je v schopnosti  
Dokonalost vycházení je v časnosti  
Neboť co nezápolí – nechybí!

9

Naplňujeme to, co držíme  
ač bylo by lépe nechat to být:  
brousíme špice  
ač je nemůžem nadlouho uchovat ostré  
plníme domy zlatem a drahokamy  
ač nikdo je nedokáže uhlídat

Nestoudný v zámožnosti a v postavení  
sám na sebe svolává pohromu  
po skončeném díle  
sám odcházej –  
neboť to je Cesta nebe!

10

Vezmi svou neklidnou duši a obejmi všechno v jediném  
a nic vás nerozdělí!

Chovej svůj dech, až bude nejvláčnější  
a budeš jak dítě!

Očisti od všeho své hlubší zření  
a budeš bez kazu!

Miluj lid a spravuj zem  
a nikdo tě nebude znát!

Nech se otvírat a zavírat nebe  
a zůstaň povahou samička

Bude ti patrné a zřejmé na světě vše  
a nečiň nic!

Dát život – žít jej  
život dát – nevlastnit  
něco dělat a nespoléhat  
být nad jinými, ale neřídít –  
tomu se říká: *Tajemná Síla Cesty!*

11

Třicet paprsků je dohromady kolo  
ale teprve to *nic* mezi nimi  
přivodí smysl a účel kola!

Hrnčíř roztáčí kruh, aby vyrobil nádobu  
ale teprve to *nic* v ní  
přivodí smysl a účel nádoby!

Tešeme dveře i okenice, abychom zbudovali dům  
ale teprve to *nic* v něm  
přivodí smysl a účel domu!

Tak v tom, co je, záleží prospěch  
a v tom, co není, je účel a smysl!

12

Patero barev oslepí oko člověka  
patero tónů ohluší ucho člověka  
patero chutí otupí ústa člověka  
štvance a lovy poblouzní jeho srdce  
nedostupné zboží pokříví jeho činy  
Proto:  
Světce se věnuje svému nitru

nevěnuje se svým čivům  
nebo se vždy jedno opouští, abychom získali druhé!

13

Lidé jsou celý bez sebe přízní jako nemilostí  
postavení nás bolí jako naše tělo

Co to znamená, že jsou lidé bez sebe stejně  
přízní jako nemilostí?  
Přízeň se prokazuje dolů a ti, kdo jí dosáhnou,  
jsou celý bez sebe  
a ti, kdo jí právě ztratili, jsou také celí  
bez sebe, což znamená,  
že jsou lidé bez sebe stejně přízní jako nemilostí!

Co to znamená, že nás naše postavení bolí?  
jako naše tělo?  
Cítíme mnohou bolest od toho, že máme tělo,  
neboť kdybychom  
je neměli, jakou bychom mohli cítit bolest?  
Proto tomu, kdo cení svět jak své tělo,  
může být tento svět svěřen!  
Tomu, kdo miluje celý svět jak sebe sama,  
může být svět vložen do rukou!

14

Hledíce na ně nevidíte je  
Jeho jméno je: nevýraznost

Naslouchající mu neslyšíte je  
Jeho jméno je: nezřetelnost

Sahající po něm nenahmatáte je  
Jeho jméno je: nepatrnost

Tyto tři vlastnosti se vzpírají zkoumání  
a proto splývají vjedno

Co svrchu není jasné  
co zdola není pevné  
tak donekonečna se opěťující  
se nedá pojmenovat  
až se znovu zas vrátí  
k věci nebytí

Pak se tomu říká  
bez tvaru tvar  
bez věci podoba

Říká se tomu  
nejasné zdání  
a jdeš mu vstříc a hlavu nespátíš  
a jdeš za ním a zadek nespátíš

Tak se držte Cesty starověku  
abyste ovládli bytí dneška  
neboť schopnost poznat i samé počátky minulosti  
znamená: *základ a osnova Cesta Tao*

15

Ve starověku nejlepší správci  
znali nejtajnější umění  
měli nejhlubší vědění  
sami tak hlubocí, že je nebyli s to pochopit

A že je nejsme s to pochopit  
to nás odsuzuje k tomu, jak se jeví:  
obežřelí jako ten, kdo v zimě přechází zamrzlou řeku  
a podezíraví, jako by jim pořád cos hrozilo ze všech stran  
a přísní jak při uvítání host  
a sdílní jak tající led  
a prostí jak samorost  
a prostorní jak údolí hor  
a kalní jak zvířený proud

Kdo jiný se dokáže kalný ztišit do úplné čistoty?  
A nehybný po věčném pohybu dojít až k plnosti života?

Kdo ovládá ten způsob *Taa*  
nežádá si nikdy úplného naplnění  
a jenom to, co si nepožádalo naplnění  
může být jakkoli ošuntělé a přece  
vždy znovu a znovu dokonale ukončené!

16

Spějte k nejzazší prázdnotě  
a trvejte v naprostém klidu!

Tu všechny věci začaly být  
a vidět je, jak sem se vracejí –  
jakkoliv rozkvetlá  
každá se ke svým kořenům vrátí  
a tomu návratu ke kořenům  
se říká: Klid  
což znamená: Naplnit osud  
a naplnit osud  
znamená: Věčná dannost

a poznat dannost  
znamená: Prozíravost  
Neboť kdo nepozná dannost  
slepě si přivodí neštěstí  
Ten, kdo zná dannost  
Přijímá  
a kdo přijímá  
je všeobecný,  
a všeobecné je královské  
a královské je nebeské  
a co je nebeské, je *Tao* –  
*Tao* je věčné!  
Toho pak ani smrt nemůže ohrozit!

17

O tom nad všemi prvním  
ti dole vědí jen, že je;  
s tím po něm druhým  
se cítí spřízněni a chválí ho;  
ještě dalšího  
se bojí;  
a posledním z nich  
opovrhují!

Neboť kde nebylo důvěry dost  
je nevěra!

Ať jako z veliké dálky sem doznívají  
vzácně slova –  
a dílo bude vykonáno  
a věcem se bude dařit  
a lidé si budou přitom říkat:  
žijeme po svém!

18

Ve chvíli, kdy se tratí Velká Cesta  
nastoupí takzvaný vztah k lidem a takzvané vědění:  
nastane Veliký Podvod

Ve chvíli, kdy se rodiny přestávají snášet  
nastoupí takzvaná pieta

Ve chvíli, kdy ve státě zavládne temno a země  
spěje k rozvratu  
nastupují loajální a věrní poddaní

19

Odložíte-li moudrost  
a zbavíte se vědění  
stokrát na tom vyzíská lid!

Odložíte-li vztah k lidem  
a zbavíte se povinné odpovědnosti  
z lidí se opět stanou oddaní synové!

Odložíte-li chytrost  
a zbavíte se ziskuchtivosti  
zmizí loupež a hrabivost!

Leč na tom trojím založit kulturu  
to nestačí;  
třeba je přidat něco  
k čemu se lidé mohou vracet:  
jednoduchost na pohled i vnitřní prostotu  
málo zájmů, žádosti žádné!

20

Ustaňte s učením  
a konec je strastem!  
Copak je rozdíl mezi souhlasem *ngo* a souhlasem *wej*?  
Jaký je rozdíl mezi *wej* dobrem a *ngo* zlem?

Nedá se nebát  
čeho se všichni bojí  
Ó, je to spoušť a konce jí není!

Mnoho lidí se stále usmívá  
jako když vedou býka k obětišti  
jako když stoupají na terasy o jarních slavnostech  
jen já jsem ke všemu netečný  
jak dítě, jež dosud nedalo znamení  
jak novorozeně, které se dosud nerozesmálo  
sem tam se potácím sem tam  
jako bych neměl kam jít!

Všichni mají víc než dost  
jen já jak bych všechno ztratil  
Mám duši idiota  
tupou, tupou hlavu  
z ostatních to zrovna svítí  
já jediný mám v hlavě tmění  
všichni tak čilí zvidají  
jen mně je trudno, těžko  
Zmitán a smýkán  
tak jako na moři  
nahoru dolů, dolů a nahoru



jak bych se neměl čeho zachytit!

Ostatní všichni mají k čemu být  
Jen já jsem hloupý a k ničemu!

Já jediný jsem jiný  
dávaje přednost té krmi  
kterou skýtá Matka!

21

Uzpůsobení Velké Síly neboli *Te*  
záleží v tom, jak sleduje Cestu neboli *Tao*  
Cesta je utvářena  
do nepostižitelnosti a do nezřetelnosti

Ó nepostižitelnosti Ó nezřetelnosti  
ve vás jsou všechny formy!  
Ó nepostižitelnosti Ó nezřetelnosti  
ve vás jsou všechny věci!  
Ó mlhavosti Ó temnoto  
ve vás se tají všeho podstata!  
A je to podstata nanejvýš pravá  
a v tom je důkaz a důvěra  
neboť od starověku až po dnešek  
se jeho jméno neztratilo, zůstává  
ono vidělo počátek věcí všech  
Odkud známe podobu počátku věcí?  
Od něho!

22

Neplné se stává plným  
křivé se přímí  
prázdné se plní  
zašlé se s novým střídá  
málo se množí  
mnoho se trátí  
tak objímá Světec všechno v jediném  
tak stává se světu vzorem:  
nestaví sebe na odív  
a tak je jasný  
sám sobě nepřítakává  
a tak je zřejmý  
nechvástá se  
a proto má úspěch  
nechválí se  
a proto vyniká  
nikdy se s nikým nesváří  
a proto se nikdo nemůže svářet s ním

Co staří říkali: Neplné se stává plným!  
Je to snad prázdný tlach?  
Neboť se opravdová plnost dosahuje jen návratem k ní!

23

Zdrženlivost je v řeči přirozená, neboť ani vítr neduje  
Po celý den a ani liják celý den netrvá. A kdo je působí?  
Přece Nebe a Země! A jestli ani samotné nebe a sama  
země nemohou působit stále, jak potom člověk!

Tak ti, kteří chtějí užívat *Tao*:  
tam kde najdou Cestu *Tao*, shodnou se s ní;  
tam kde působí Síla *Te*, shodnou se s ní;  
tam kde obojí ztratí, shodnou se s jejich ztrátou!  
Shodnou-li se s Cestou, ta je ráda, že je má;  
shodnou-li se s působením Síly, ta je ráda, že je má;  
shodnou-li se s jejich ztrátou, ztráta je ráda, že je má;

Neboť kde nebylo důvěry dost  
je nevěra!

24

Kdo stoupá si na špičky  
nestojí pevně;  
ten kdo se rozkročí  
nejde;  
ten kdo na sebe sama hledí  
nic nevyzařuje;  
kdo sám sobě přitakává  
nezřetelný je;  
ten kdo se chválí  
nic nevykoná;  
ten kdo je pyšný  
nikoho nepřekoná;  
o tom, jak se má k *Tau*, můžeme říci:  
pře míru se krmí  
přes míru se činí  
to si každý oškliví!

A proto:  
ten kdo je v *Tau*,  
ten na tom nervá!

25

Co v nejasné změtenosti přece úplné  
co předešlo zrodu Nebe u Země  
tiché  
prázdné

tak samo bez hnutí  
cestou dosahující všeho  
aniž mu cokoli hrozilo zánikem  
mocné být Matkou světa  
A nevědouce jak to jmenovat  
značíme je *Tao*  
a kdybych musil  
já bych mu řekl Velkost  
neboť Velkost  
to znamená vycházet  
neboť vycházet  
to znamená jít dál a dál  
neboť jít nedál  
znamená se vracet!

Proto:

*Tao* je velkost  
Nebe je velkost  
Země je velkost  
i král je velkost –  
ty čtyři velkosti obsahuje univerzum  
král zaujímá místo jedné z nich:  
tak člověk se řídí Zemí  
Země se řídí Nebem  
Nebe se řídí *Taem*  
Tao se řídí *samosebou!*

26

Těžké je kořen lehkého  
klid je pánem činnosti  
Z té příčiny:  
Na pochodu celý den  
Světec se nevzdálí od vozu s nákladem  
a když se mu nejskvělejší výhled skýtá  
on zůstává sedět klidně jak vlaštovka a povznesený!  
Co si má počít vládce desetitisíce vozů,  
jemuž se zdá svět lehčím, než je on sám?  
Bere-li na lehkou váhu  
ztratí ten základ, o nějž se opírá  
a přespříliš činorodý  
ztratí svou vládu!

27

Kdo umí chodit  
nezanechá stop;  
kdo umí mluvit  
nedopustí se chyb;  
kdo umí počítat

nepotřebuje počítadlo;  
kdo umí zavřít  
bez zámku bez závor nedá otevřít;  
kdo umí spoutat  
bez provazu bez uzlů nepustí  
Z té příčiny:  
Světec, kterému dáno je, že umí spasit lidi  
neopovrhne pro to lidmi  
Světec, kterému dáno je, že umí pomáhat všem  
neopovrhne pro to těmi bytostmi a věcmi  
Tomu se říká skrytá osvícenost!  
Proto je ten kdo umí  
učitelem toho kdo neumí  
a ten kdo neumí  
je potřebou toho kdo umí  
Kdo si neváží svého učitele  
kdo nemiluje co je mu potřebou  
velice bloudí přes všechno vědění  
Tomu říkám nejdůležitější umění!

28

Ten kdo zná mužskost  
a podržuje si svou ženskost  
stává se říčním údolem země  
Ten kdo se stane údolem země  
od toho nikdy neodchází Síla *Te*  
a on se poznovu vrací do stavu dítěte

Ten kdo zná bílé  
a podržuje si přitom i černé  
stává se příkladem všech  
Ten kdo je příkladem všech  
od toho se nikdy neodvrací Síla *Te*  
a on se opětovně vrací k nekonečnému

Ten kdo poznal slávu  
a podrží si i svou hanbu  
stává se údolem celé země  
Ten kdo je údolem celé země  
má vždycky Síly *Te* dostatek  
a poznovu se vrací ke stavu prostoty

Až tam kde se původní prostota rozpadá  
tam vzniká nástroj  
a užije-li tohoto nástroje Světce  
povstává nejvyšší mezi úředníky  
Proto veliký řezbář jako správce země  
vlastně neseká a vlastně nespravuje!

29

Kdo nakládá se světem  
chtěje ho získat  
vidím, že neuspěje  
Nebo je svět nádoba magická  
s níž takto nakládat nelze!  
A kdo sní tak nakládá, prohraje  
a kdyby se jí i zmocnil, ztratí ji!  
Tak jedni jdou  
jiní je následují  
jedni zhluboka dýší  
jiní popadají dech  
jedni sílí  
jiní slábnou  
jedni na sebe berou  
jiní se překocují  
Proto se Světec  
vzdává nemírnosti  
vzdává výstřednosti  
vzdává povýšení!

30

Kdo skrze *Tao* slouží pánu lidí  
neznásilní zbraní svět  
neboť se jeho dílo rádo vrací zpět

Kde vojsko přebývá  
tam rodí se trn a hloží  
za vojskem v sledu  
s jistotou zlá léta jdou  
dobrý vůdce si vezme kořist vítěznou a dost  
násilím netěží víc –  
zvítězil, aniž se chlubí  
zvítězil, aniž se činí soudcem  
zvítězil, a není násilník!  
Neboť co do síly roste  
to stárne  
a tomu se říká *Necesta*  
a *Necesta* se brzy končí

31

Ani ty nejlepší zbraně nejsou nástroje znamenající  
Štěstí. Všichni je vesměs nenávidí, a proto ten, kdo má  
*Tao*, při nich netrvá  
Urozený muž doma váží si místa po levici, ve zbraní  
si váží místa po pravici.

Zbraně jsou nástroje, jež neznamenaají štěstí, nejsou to nástroje urozeného muže! I když jich použije, že jinak nemůže, má stejně pokoj a mír za cosi vyššího. A i když zvítězí, nepřikládá tomu kladnou hodnotu! Neboť kdo by v tom viděl něco dobrého, to by byl člověk, kterého zřejmě těší zabíjet! Ovšem ten, koho těší zabíjet, nemůže potom dosáhnout svých záměrů se světem!

Tak při šťastných konáních se dává přednost levici, při nešťastných konáních se dává přednost pravici. A křidelní velitelé se řadí vlevo, hlavní velitelé se řadí vpravo. Říká se, že jest jim prokazovat obřady smuteční! Neboť masového zabíjení lidí jest želeť a hořce je oplakat. A vítězství v bitvě jest vítat obřady smutečními!

32

*Tao*, které je stále a věčné  
nemá jméno  
je to samorost, jenž je tak malý, a přece  
nic na světě se nedá nad něj povýšit!  
Kdyby vévodové a králové byli s to se jej udržet  
všechno by se jim samo podřizovalo  
nebe a země by se spojily  
aby seslaly sladkou rosu  
lid by se sám od sebe srovnal  
aniž by čekal na rozkaz!  
Jakmile se však samorost začne opravovat  
objevují se různá jména  
a tak jsou tu již ta jména  
je třeba vědět, kde se zastavit!  
Víme-li kde se zastavit  
možná se vyhneme tomu, co nám jinak hrozí

*Tao* se má ke světu  
jako se mají veliké řeky a moře k údolním potokům!

33

Moudrý, kdo rozumí druhým  
osvícený, kdo rozumí sobě  
Kdo druhé přemáhá, je silný  
kdo sebe přemůže, je mocný  
Kdo zná mít dost, je bohatý  
Kdo prosadí svou, má vůli  
Ale jen ten, kdo nepřestane být čím je  
ten přetrvá  
a dlouhý věk má  
kdo ani v smrti nezajde!

34

Veliké *Tao* se rozlévá do všech stran  
může jít vlevo, může jít vpravo  
všechny věci díky němu žijí  
ono se žádné nezřekne  
a když všechno vykoná  
nečiní z toho nároků  
a pečuje o všechny věci  
a nevládne jim  
nikdy si ničeho nežádá  
a tak se dá nazvat nejmenším!

Všechny věci k němu tíhnou  
nevládne jim  
a tak se dá nazvat největším!

A protože se nikdy samo nečiní velkým  
dovrší takto svou velikost!

35

Ten kdo je příklad a symbol  
za tím jde svět  
přichází  
on neublíží  
to je veliký klid  
to je hudba a krmě  
i poutník se staví v tom domě

*Tao*, jak vychází z úst  
je bez chuti, mdlé  
neviditelné  
je neslyšné a  
nevyčerpatelné!

36

Co má se utáhnout  
musil předtím někdo roztáhnout;  
co se má oslabit  
musil předtím někdo posílit;  
co se má zničit  
musil předtím někdo vybudovat;  
co se má ukrást  
musil předtím někdo dát!  
To znamená, že je cos v samém zárodku dáno jasné!  
Křehké a měkké  
přemáhá tvrdé a silné!  
Ryba se nemá vytahovat z tůně  
Nabroušené nástroje státu

se nemají stavět lidem na oči!

37

*Tao*, které je stálé a věčné  
nedělá nic  
a přece jím nic nezůstane nezasaženo!  
Kdyby vévodové a králové byli s to se jej držet  
vše by se měnilo samo  
A to, co by samo proměněno  
opět chtělo cokoli činit  
zadrželi bychom bezejmenným samorostem  
Neboť bezejmenný samorost  
ten je bez chtění  
a co je bez chtění, sahá po klidu  
a svět se ustavuje sám!

38

Svrchovaná Síla  
svou Sílu neprojevuje  
a proto ji má  
Nedokonalá Síla  
neopomene svou Sílu projevit  
a vůbec ji nemá

Svrchovaná Síla  
nečiní nic  
a nic není, co by nezasáhla  
Nedokonalá Síla  
činí leccos  
a vždy něco zůstane, co nezasáhla

Svrchovaná Humanita  
činí leccos  
a nic není, co by nezasáhla

Svrchovaná Povinnost  
činí leccos  
a vždy něco nezasáhla  
Svrchovaný Ritus  
činí leccos  
ale když nedojde odezvy  
vrhá se napřed s obnaženými pažemi

Tak po ztrátě Cesty *Taa* se obracíme k Síle *Te*  
po ztrátě Síly *Te* se obracíme k Humanitě  
po ztrátě Humanity se obracíme k Povinnosti  
po ztrátě Povinnosti se obracíme k Ritu



Ritus je pouhá slupka loajálnosti a spolehlivosti  
a počátek rozvratu  
Předpovědi jsou na stromu *Taa* pouhý květen  
a počátek hlupáctví  
Z té příčiny:  
veliký muž se obírá dužinou  
a nelpí na slupce  
obírá se plody  
a nelpí na květech  
zbavuje se těch druhých, aby podržel své!

39

Jsou věci, jež zdávna dosáhly celosti:

Nebe dosáhlo celosti ve své čistotě  
Země dosáhla celosti ve svém spočínutí  
Duchové dosáhli celosti ve své duchovnosti  
Údolí dosáhla celosti ve své plnosti  
Bytosti dosáhly celosti ve svém zrození  
Vévodové a králové dosáhli celosti ve své příkladnosti  
To vše jsou plody celosti!

Kdyby nebe nemohlo dosáhnout čistoty  
mohlo by se roztrhnout  
Kdyby země nemohla spočinout  
hrozil by jí zánik  
Kdyby duchové nemohli dosáhnout duchovnosti  
hrozilo by jim zaniknutí  
Kdyby údolí neměla svou plnost  
hrozilo by jim vyschnutí  
Kdyby bytosti se nemohly rodit  
hrozilo by jim vyhynutí  
Kdyby vévodové a králové trátili svou vznešenou  
povznesenost  
hrozilo by jim svržení

A tak je skromnost  
základem vznešenosti  
a nízké klade základ  
povznesení!  
Z té příčiny  
vévodové a králové se sami zovou  
sirotami a opuštěnými a neblahými!  
Nečiní se zde skromnost základem?  
Není tomu tak?

Proto:

Vypočti po částech celý vůz  
a nedá to vůz!  
Neboť tamti si nepřáli zvonit jak vzácný nefrit  
ale sypat se jak prostý štěrk!

40

Pohybem Cesty *Tao*  
je pohyb zpátky  
Vlastností Cesty *Taa*  
je měkkost  
A všechny věci, co jich je na světě  
rodí se z bytí  
bytí rodí se z nebytí

41

Slyší-li velcí o Cestě  
hned pílí po ní  
Slyší-li prostřední o Cestě  
kolísá zda je či není  
Slyší-li malí o Cestě  
nahlas se Tomu smějí  
A nebyla by to ani Cesta  
kdyby se jí nesmáli –  
proto je takové úsloví:  
Nejsvětější Cesta je ta, která se zdá temnou  
ta Cesta, jež jde k nám, se zdá ustupovat  
nejpřímější Cesta vypadá křivolaká  
Nejvyšší Síla vypadá, jako by byla v úzkých  
Největší čistota je ta, jež vypadá poskvrněná  
Nejmocnější Síla vypadá nedostatečná  
Nejpevnější Síla vypadá ochable  
Prostá pravda je ta, která vypadá jak zrada  
Velký čtverec už jako by neměl rohy  
Veliká nádoba je pozdě hotova  
Veliký hlas se málo slyší  
Veliký zjev nemá tvar  
*Tao* se skrývá v bezejmení  
Jediné *Tao* se umí dát  
a dokonat

42

*Tao* rodí se jedno  
jedno rodí dvě  
dvě rodí tři  
tři rodí vše  
Všechno nese *Jin*  
a objímá *Jang*

a plní se dechem *Čchi*  
snoubí se v *harmonii*

Lidem jsou protivné  
siroba a opuštěnost a neblahost  
leč králové se jimi titulují  
neboť tak se věci mají:  
ty, jež zmenšujeme, přesto nabývají  
ty, jimž přidáváme, přesto ubývají  
Učím jen to  
co učili jiní:

Najděte mi tyрана, jenž nedostal svou smrt  
a já ho učiním svým mistrem a učitelem!

43

Z celého světa nejslabší  
přemůže i to nejsilnější  
Nebytí vnikne i tam, kde není mezery  
a z toho vím, že má prospěch i to, co nečiní nic  
ovšem zřídka se dosáhne na tomto světě  
bez slov naučení  
prospění bez činu

44

Co je nám bližší  
sláva, nebo život?  
A co je víc  
život, nebo zboží?  
A co je horší  
nabýt, či ztratit?

Proto:  
kdo nevíc skrbí  
zaplatí nedráž!  
Kdo nevíc schraňuje  
ponese nejtěžší ztráty!  
A kdo zná míru  
nedojde úhony  
Kdo ví, kde zastavit  
tomu nic nehrozí –  
tak bude věčný

45

Největší dokonalosti jako by se něčeho nedostávalo  
leč její užívání tím není postiženo  
Největší plnost je stále jakoby prázdná

a její užití je přece nekonečné  
Největší přímočarost jako by se kroutila  
Největší dovednost jako by byla hloupá  
Největší výmluvnost jako by se zajíkala  
Tak pohybem přemáháme chlad  
a klidem přemáháme žár –  
čistotou a klidem se pořádá svět

46

Když platí ve světě *Tao*  
cestovní koně posílají hnojit pole

Když neplatí ve světě *Tao*  
pěstují váleční koně i za valy

Neboť není většího neštěstí než neznat míru  
a není horšího omylu než chtít získat víc

A proto:  
spokojenost z poznání své míry vzešlá  
je spokojenost trvalá a věčná!

47

Ani nevyjdem ze dveří  
poznáme svět  
ani nevyhlédnem z oken  
uvidíme cestu nebe  
neboť kdo nejdál vychází  
zpravidla nejméně pozná  
A proto:  
Světec, ten věděl, aniž kam cestoval  
pojmenoval, aniž se rozhlížel  
a vykonal dílo, aniž přiložil ruku k dílu!

48

Pěstování učenosti  
záleží v každodenním přidávání  
Pěstování *Taa*  
záleží v každodenním zbavování se a ubývání  
Tak se zbavujem opětovně  
až posléz dospějeme k nečinnosti:  
nic nebudeme činit  
a nic nezůstane nevykonáno –  
neboť se svět získá nekonáním  
neboť žádné konání  
nestačí získat svět!

49

Světec nemá stálé srdce  
Svým srdcem činí srdce všech:

a dobrým činí dobro  
a nedobrym též činí dobro –  
nebo takové je dobro Síly *Te!*

A k upřímným je upřímný  
a k neupřímným je též upřímný –  
nebo taková je upřímnost Síly *Te*  
Tak Světec přebývá v světě  
v úzkosti bez přestání  
že svět zvíří a jeho srdce zkálí  
a zatímco všichni uši a oči ke všemu straží  
on s toho nevnímá nic jak dítě!

50

Ten, jenž se právě rodí  
ten už umírá  
jestli je třinácte stoupců života  
je také třinácte stoupců smrti  
a z žijících lidí  
je také třinácte těch  
co jsou na cestě k *bodu smrti!*

Z jaké příčiny?

Protože ve svém žití  
užívají života přespříliš bohatě!

Říká se, že ti, kdo umějí nakládat se životem, na cestách  
po souši nepotkají nosorožce ani tygra a ve válce je nezasáhne  
žádná zbraň. Nosorožec nemá kam zarazit svůj  
roh, tygr nemá kam zatnout svůj spár, zbraň nemá, kam  
by vnořil své ostří!

Z jaké příčiny?

Protože tito lidé si s sebou nenesou svůj *bod smrti!*

51

*Tao* dává život  
*Te* jej živí  
věci tomu dávají tvar  
okolnost dotváří vše –  
tak každá z věcí

*Tao* ctí a  
váží si *Te*  
Ta úcta k *Tau*  
a vážnost k *Te*  
přítom nejde z nějakého příkazu  
leč je tu co trvá a věčná přirozenost!  
*Tao* dává život  
*Te* jej živí  
dává mu růst  
chová jej  
dodává mu stálosti  
dotváří jej  
stará se o něj  
a chrání

Tak život dát, a nevlastnit jej  
pracovat pro něj, ale nezakládat si na tom  
pěstovat ho, ale nevládnout mu –  
to se vše nazývá: mystické *Te*

52

Svět má svůj počátek  
ježž považujeme za Matku světa  
a kdo pozná matku přec  
poznává i její děti  
a známe-li děti  
a nespustíme se matky  
ani smrt nás nemůže ohrozit!

Zataras průchody  
a uzavři brány  
a na celý život uchováš svou sílu!

Otevři průchody  
a vrhni se do díla  
a po celý život není ti pomoci!

Tak kdo vidí i to, co je nepatrné  
ten je jasnozřivý;  
kdo se drží své slabosti  
ten je pevný;  
kdo užívá Jeho paprsků  
vrací se až ke Světlu  
a nevystaví svůj život zmaru  
to jest – uvykne věčnému trvání!

53

Kdo z nás má být jen špetku vědění, půjde po velké

Cestě a bude se strachovat, aby se nedal cestou křivou.  
Velká Cesta je hladká, je rovná, jenže lidé chodí rádi  
postranními cestičkami:

dvůr má ta nejvýstavnější schodiště  
pole jsou zcela zaplavena  
sýpky zejí prázdnotou  
lidé se oblékají do pestrých výšivek  
nosí nabroušené zbraně  
holdují pití a jídlu  
a hromadí nadbytečné statky!

Toto je obžerství a loupež, to není Cesta!

54

Kdo se uměl postavit  
toho nesvrhnou  
Kdo se uměl podržet  
toho se nezřeknou  
Synové a vnuci mu nepřestanou s obětmi!

Pěstujete-li to ve své osobě  
působení Síly *Te* dosáhne opravdovosti  
Pěstujete-li to v rodině  
působení Síly *Te* začne přesahovat  
Pěstujete-li to v obci  
působení Síly *Te* se stane trvalým  
Pěstujete-li to ve státě  
působení Síly *Te* se stane hojným  
Pěstujete-li to v celé zemi  
působení Síly *Te* se stane všeobecným!

Proto:

Skrze osobu nahlížež osobu!  
Skrze rodinu nahlížež rodinu!  
Skrze obec nahlížež obec!  
Skrze stát nahlížež stát!  
Skrze zemi nahlížež zem!  
Čím rozumím světu takovému, jaký je?  
Jen *Tim*!

55

Hojnost plná Síly *Te*  
se rovná  
rudému novorozeněti:  
jedovatý hmyz je nebodne  
divá zvěř neschvátí  
dravec neunese  
a kosti má slabé  
a měkké svaly

a přece se pevně drží  
ještě nic netuší o spojení samce se samičkou  
a už má všechno co k tomu potřebuje  
tak dokonalá je jeho životní podstata  
dokáže křičet celý den  
a hlas mu neselže  
tak dokonalá je vněm harmonie  
Znát harmonii  
znamená věčnost;  
znát věčnost  
znamená osvětlení;  
přidávat k životu  
znamená štěstí či neštěstí;  
jestli srdce žádá si dech  
to znamená násilí!  
Neboť co do síly roste  
stárne  
a tomu se říká *Necesta*  
a *Necesta* se brzy končí

56

Ten, kdo ví, nemluví;  
kdo mluví, neví;  
tak zahrad'te průchody  
a zataraste dveře  
otupte hroty,  
rozvažte pouta  
a ztlumte světlo –  
buď'te jen prach!

Toto je tajemná rovnost!

Ten kdo jí dosáhl, nikde nemá příbuzných  
ten kdo jí dosáhl, nikde není cizincem;  
ten kdo jí dosáhl, nic nezíská  
ten kdo jí dosáhl, nic neztratí;  
ten kdo jí dosáhl, nebude povýšen  
ten kdo jí dosáhl, nebude ponížen –  
proto je na světě nejvíce ctěn!

57

Státy se spravují platnými zákony  
a zbraněmi se vládne úskokem!  
Nezasahováním dobýváme svět!  
Jak vím, že je to tak, jak to je?  
Jen *Tim*  
Neboť čím víc je na světě zákonů a zákazů  
tím bídnejší je lid!



Čím víc je mezi lidmi naostřených zbraní,  
tím větší panuje ve státě rozvrat!  
Čím více je mezi lidmi dovedných mistrů,  
tím více přibývá divných věcí!  
Jak přibývá zákonů a nařízení,  
množí se zloději a lupiči!

Proto Světec pravil:  
Já nedělám nic a lid se mění sám od sebe  
Já miluji klid a lid se srovnává sám od sebe  
Já do ničeho nezasahuji a lid bohatne sám  
od sebe  
Já si ničeho nežádám a lid se stává sám  
od sebe prostým samorostem

58

Tam kde je vláda odevzdaná  
tam lid zůstane poctivý  
Tam kde je vláda plná čilosti  
neukožený lid začne chytračit!

Vždyť na neštěstí  
zakládá se štěstí!  
Vždyť ve štěstí  
číhá neštěstí!

Kdo zná to tajemství?  
Nic v něm neplatí řádně!  
Řádné se opět  
stává divným  
dobré se opět  
stává špatným!  
Nad lidským blouděním  
slunce nezapadá!  
Proto Světec  
je vyhraněný, ale nebodá  
je vyhraněný, ale neraní  
je přímí, ale nepřepíná  
je jasný, ale neoslňuje!

59

Pro spravování lidí  
a pro službu nebi  
není nad hromadění!  
A hromadění znamená  
časné užívání!  
A časné užívání znamená  
opětovné hojné získání!

Opětovné hojné získání  
přináší nepřemožitelnost  
a o nepřemožitelnosti  
nikdo neví, kam až spěje  
Ten, o němž se neví, kam až spěje  
může tím ovládnout stát  
Ale jen ten, kdo ovládá stát  
přimyká se k Matce (*Tao*)  
může vytrvat věčně!  
To znamená:  
zapustit hluboko kořeny dlouhé  
a pevnit kořen hlavní  
je Cestou k dlouhému žití  
a věčnému zření!

60

Spravovat velký stát je jako vařit malé rybky.

Když se spravuje země skrze *Tao*, démoni neuplatní svou magickou moc.

Nejenže démoni neuplatní svou magickou moc, ale magická moc sama lidem neškodí.

Nejenže magická moc lidem neškodí, ale především sami Světci neškodí lidem.

A tak jestliže si navzájem neškodí, jejich síly *Te* se spojí k společnému cíli!

61

Velký stát je řeka v dolním toku, tam kde se do ní vlévá celá země.

Je země samičkou a samička bytostným svým klidem vítězí nad samcem, tím klidem, jímž se poníží. Proto velké státy ovládnou malé tím, jak se snižují. A malé státy ovládnou velké státy jen tím, že se snižují! Tak se jedni snižují, aby ovládli, zatímco druhí se snižují a ovládají!

Velký stát nechť si nepřeje nic jiného než žít pospolu všechny lidi; malý stát ať si nepřeje nic jiného než sloužit všem!

Tak oba dosáhnou toho, co každý z nich chtěl.  
Neboť *velký* se musí ponížit!

62

*Tao* je  
jihozápadní kout veškerých věcí  
klenotnice dobrých lidí  
útočiště nedobrych:  
krásná slova mohou dosíci obecné vážnosti  
činy mohou člověka povznést  
A nedobří lidé, k čemu je zapuzovat?

Proto při nastolení Syna nebes  
a při ustanovení tří nejvyšších vládců  
než v sepjatých rukách držet nefrity  
než jezdit ve čtyřspřeží  
líp zůstat sedět a nořit se do *Taa!*

63

Činem je nečinnost  
prací je zahálka  
chutná, co nemá žádnou chuť

Velkým jest malé  
četným jest málo  
zlobu splácí Ctnost

O těžkém se jedná, dokud je lehké  
velkým se zabývá, dokud je nepatrné  
I nejtěžší záležitosti světa  
se musí rozřešit ve chvíli, kdy jsou ještě lehké  
i největší záležitosti světa  
se musí rozhodnout ve chvíli, kdy jsou ještě nepatrné  
Z té příčiny:  
Světce nikdy nemá co dělat s velkým  
a jen tak se stane velkým  
Lehké sliby musí postrádat důvěry  
a přílišná snadnost přivodí mnoho nesnází  
Z té příčiny:  
Světce s věcmi zachází, jako by byly těžké  
jen tak nikdy nemá těžkosti!

64

Co leží pokojně, snadno se drží  
co ještě o sobě nedalo nic znát, o tom se snadno uvažuje  
co je útlé, dá se snadno rozervat  
co je jemné, dá se snadno rozprášit  
taj je s věcmi třeba činiti něco, dokud nejsou  
a věci je třeba spravovat, dřív než jsou rozvráceny

Strom, který objímáme oběma rukama  
vyrostl nejdřív tenký jak koneček vlasu  
Věž o devíti poschodích  
se začala stavět z hromádky země  
Cesta dlouhá tisíc mil  
začala v tom malém kousku pod nohou

Kdo něco dělá  
prohrává;  
kdo něco drží

ztrácí;  
Proto Světec  
nedělá  
a proto neprohrává;  
nedrží  
a proto neztrácí!

Zatímco lidé jdou za věcmi tak  
že zpravidla blízcí dokončení prohrají všechno  
ten kdo zůstane opatrný na konci jako byl na začátku  
neprohrává svou věc!

Proto Světec:  
žádá si nežádané  
necení si nedostupné zboží  
učí se, co se nemusí učit  
a vrací se vždy znovu k tomu, co ostatní lidé už minuli!

65

Ve starověku ti, kdož dovedli uplatňovat *Tao*  
nevyužívali toho k osvětě lidu  
ale naopak činili lid hloupým a prostým!  
Obtížnost spravování lidu  
je v přemíře jeho vědomostí  
Proto:  
spravovat stát vědomostmi  
je zločin proti státu  
nespoléhat při správě státu na vědomosti  
je štěstí státu!  
Kdo zná ty dvě věci  
ten je vzorem a příkladem.  
A provždy znát svůj vzor a příklad  
se nazývá tajemná Síla *Te*

Mystická Síla *Te*  
ta je hluboká!  
ta je daleká!

Ten, kdo se umí  
s věcmi vracet zpátky –  
ten pak dosáhne Velkého Splynutí!

66

Veliké řeky a moře se stávají vládci  
nad prameny a nad potoky  
tím, jak umějí být níže než oni  
Proto mohou být vládci nad prameny a nad potoky!  
A proto:

kdo chce být nad lidmi  
musí se jim v slovech ponížit  
kdo chce být před lidmi  
musí se pohybovat za nimi!  
Proto Světec:  
dlí nahoře a lid to nenese těžce  
dlí v předu a lid to necítí jako újmu  
Tak ho všichni s radostí podporují a nikomu  
to není na obtíž!  
On se nesváří, a tak nikdo nemůže vejít s ním ve svár!

67

Všichni na světě nazývají naši Cestu velkou  
a jaksi bláznivou  
Jen pro svou velikost jeví se bláznivou  
Neboť je-li cos docela normální  
to setrvává ve své malosti!

Máme tři poklady, jež střežíme ve svém držení:  
první se jmenuje slitování  
druhý se jmenuje šetrnost  
třetí se jmenuje ostych být před všemi  
Jen slitování nás činí statečnými  
jen šetrnost nás činí štědrými  
jen s ostychem být před všemi dovedeme být  
prvními z ministrů  
Jenže dnes jsou stateční bez slitování  
jsou štedří bez šetrnosti  
jsou vpředu, aniž by se drželi v zadu  
a to je smrt a zmar!

Kdo má slitování  
v útoku vítězí  
v obraně je jistý

Koho chce Nebe zachránit  
slitovností jej opatří co zbrojným průvodem!

68

Kdo umí vésti  
není výbojný;  
kdo umí bojovat  
není sveřepý;  
kdo umí vítězit nad nepřítelem  
nenapadá;  
kdo umí užívat lidí  
podřizuje se jim

Tomu se říká Síla neútočení  
Tomu se říká Síla užívání lidí  
Tomu se říká rovnat se nebi a starověku!

69

Válečníci mají rčení:  
Netroufaje si dělat hostitele  
dělám hosta;  
netroufaje si postoupit palec  
ustoupím o celou stopu!  
To se nazývá:  
postupovat bez postupu  
vysoukat rukáv, aniž odhalím rámě  
tasit beze zbraně  
pronikat bez odporu!  
Neboť není většího neštěstí než podcenit nepřítele  
Podcenit nepřítele znamená tratit svůj nejdražší poklad!  
A proto:  
Když se zkříží zbraně  
ti vítězí, kdož toho želí!

70

Co říkám, dá se velice snadno pochopit a velice snadno uskutečnit.  
A přece není v celé zemi nikoho, kdo by to dokázal pochopit, a nikdo také není schopen uskutečnit to.  
Má slova mají své předky  
má slova mají svého pána!  
Jenže to nikdo neví, a proto nikdo neví nic ani o mně. Těch, kteří mne někdy pochopili, je velmi pořídku, a ti, kteří by mne dovedli vysvětlit, jsou vzácní!  
A proto: Světec nosí pod košilí v prsou drahokam!

71

Vědět, že nevím  
to je nadevše;  
nevědět, že vím  
to je neomc;

Kdo poznává v nemoci nemoc  
přestává být už nemocný  
A Světec nebývá nemocný  
protože poznává v nemoci nemoc  
proto není nemocný!

72

Kdykoliv se lidé přestanou hrozit moci  
veliká moc přijde k nim!

Neobmezujte, v čem se přebývá  
a nezhrdejte, čím se žije  
neboť jen nebudete-li zhrdat  
nebude zhrzení!

A proto:

Světec sám sebe zná  
a neukazuje se;  
má sebe rád  
a nevyvyšuje se!  
To druhé odmítá, aby si prvé udržel!

73

Kdo do boje se vrhá s myslí troufalou  
ten bývá zabit,  
kdo do boje se vrhá s myslí bázlivou  
ten přežívá  
Z těch dvou  
to první škodí  
to druhé prospívá  
Kdo ví proč  
tamto nebe nesnáší?  
To ani Světec nesvede!

Nebeská Cesta  
to je umění vítězit bez boje  
to je umění odpovědět beze slov  
to je nikoho nezvat, aby samo přišlo  
to je záměr svůj provést se vším smířený  
neboť nebeská síť je široší a řídká  
a přece nepropustí nic!

74

Pokud se lidé nebojí smrti  
nač je jim smrti hrozit!

Jestli přiměju lid, aby se bál smrti  
a přesto se někdo dopustí něčeho nepravého,  
Já se ho zmocním  
a usmrtím ho!  
Kdo se pak opováží?  
Tak je tu odevždy Vykonavatel-kat, jenž zabíjí!  
A zabije-li někdo v zastoupení Vykonavatele-kata  
řekne se, že namísto mistra tesaře někdo jiný ťal  
A kdo na místo mistra tesaře tne  
ten jenom zřídka nezraní si ruku!

75

Hlad lidu pochází od toho  
Že jeho vrchnost spolyká příliš daní.  
Proto hladoví!“

Neovladatelnost lidu pochází od toho  
že jeho vrchnost je příliš činorodá.  
Proto se těžko vládne!

Lid nepřikládá váhy smrti  
protože vrchnost přespříliš myslí na život.  
Proto nepřikládá váhy na smrt!

Jenom ten, kdo nežije jenom pro život  
ten cení si života moudře!

76

Je lidský život  
slabost poddajná  
a smrt je  
nepoddajná tuhost

Je život všechněch věcí  
poddajná ohebnost  
a smrt jejich zeschlá suchota

A proto:  
co je tvrdé nepoddajně  
na straně smrti  
co je slabé v poddajnosti  
na straně života stojí!

Z té příčiny:  
ty zbraně jež jsou tvrdé  
nezvítězí,  
a dřevo, jež je tvrdé  
stává se zbraní –  
neboť co je tvrdé a velké, zůstává pod zemí  
co je poddajně slabé, roste nad zemí!

77

*Tao* nebe se velmi podobá napjatému luku: co je  
nahore, schyluje se, a co je dole, zvedá se, ubírá se tam,  
kde přebývá, přidává se tam, kde se nedostává.

Cesta nebe také bere těm, kteří mají nadbytek,  
a přidává těm, kteří mají nedostatek.



Cesta člověka taková není: bere těm co mají nedostatek,  
a obdarovává ty, co mají nadbytek.

Kdo dokáže obdarovati svým nadbytkem  
ostatní svět? Jen ten, kdo má *Tao*

A proto:

Světec něco udělá a nezakládá si na tom  
a když vykoná dílo, nelpí na něm  
A nepřeje si ukazovat svou moudrost!

78

Na světě není nic měkčího a poddajnějšího než voda  
ale tu zas nic nepřekoná v tom  
jak napře se na všechno tvrdé a silné!  
A nic ji nedokáže v ničem změnit!  
Tak poddajné vítězí nad silným  
měkké vítězí nad tvrdým  
a všichni na světě to ví  
a nikdo to nedokáže uskutečnit!  
Proto Světec pravil:  
kdo vezme na sebe bláto země  
ten je pán země a úrody;  
kdo vezme na sebe neštěstí země  
ten je nad všemi král!

Rovná slova vypadají jako zvrácená!

79

Usmíříme-li velikou nenávisť  
musí dost nenávisti ještě zbýt,  
což budem sotva mít za dobré!  
Proto:  
Světec podrží levou část smlouvy  
a nenakládá odpovědnost na lid.  
Kdo má Sílu *Te*, stará se o smlouvu  
kdo nemá Sílu *Te*, stará se o daně!

Nebeská Cesta ta nezná přízně,  
povždy je s člověkem dobrým!

80

Je malý stát a málo lidu v něm.

Ať neužívá nástrojů a zbraní, jež třeba má. Ten lid pak  
nepotáhne dále od domova, kdyby měl dvakrát zemřít!  
A bude mít třeba i lodě a vozy, ale nikdo na ně nenesedne.

A bude mít třebaš i zbraně, ale nikdo se jich nebude  
Chápat! A lidé se budou zase vracet k vázání uzlů a pokrmy  
jim budou chutnat sladce, oděvy se jim budou zdát krásné  
a obydli jim budou příjemná a obyčejný život je bude těšit.  
Sousední země bude na dohled, její kohouti i psy budou na  
Doslech, leč lidé zestárnou a zemřou, aniž tam někdy zašli!

81

Poctivá řeč se nekráší  
krásná řeč zase není poctivá

Kdo je dobrý  
věci neliší, o ně se nehádá  
kdo věci liší, o ně se hádá  
ten není dobrý  
Kdo ví, ten se v učení nešíří  
kdo v učení se šíří, ten neví

Světec nehromadí:  
čím víc lidem dává  
tím víc má  
čím víc lidem dává  
tím mu přibývá

Nebeské *Tao*  
bez škody prospívá  
Světčovo *Tao*  
bez přemáhání pomáhá!